



Winnie's Haunted House

[澳] 瓦莱丽·托马斯 著
[英] 科奇·保罗 绘
任溶溶 译

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



Winnie's Haunted House

温妮女巫大冒险

[澳] 瓦莱丽·托马斯 著 [英] 科奇·保罗 绘
任溶溶 译

WINNIE'S HAUNTED HOUSE was originally published in English in 2015. This bilingual edition is published by arrangement with Oxford University Press.

© Text copyright Valerie Thomas 2015

© Illustrations copyright Korky Paul 2015

图书在版编目(CIP)数据

温妮女巫大冒险：汉英对照 / (澳) 托马斯(Thomas, V.) 著；(英) 保罗(Paul, K.) 绘；任溶溶译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.5

(温妮女巫魔法绘本)

书名原文：Winnie's Haunted House

ISBN 978-7-5135-6103-7

I. ①温… II. ①托… ②保… ③任… III. ①儿童文学—图画故事—澳大利亚—现代 IV. ①I611.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 114631 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 李 鑫
责任编辑 李 鑫
装帧设计 王 春
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京盛通印刷股份有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6103-7
定 价 14.90 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：261030001



Winnie's Haunted House

温妮女巫大冒险

[澳] 瓦莱丽·托马斯 著 [英] 科奇·保罗 绘
任溶溶 译



这是一个温暖可爱、阳光灿烂的下午。
女巫温妮想好好地睡一觉。

她坐在大扶手椅上，
才闭上眼睛两分钟，就打起呼噜来了。



温妮的大黑猫威尔伯也想好好睡一觉。

他在垫子上蜷成一团，
才闭上眼睛三分钟……



一只大黄蜂就从窗外
飞了进来。



威尔伯就喜欢追大黄蜂。

他一下子跳起来，
扑向大黄蜂，

可是没抓到。



他又跳起来，跳得比刚才还高……



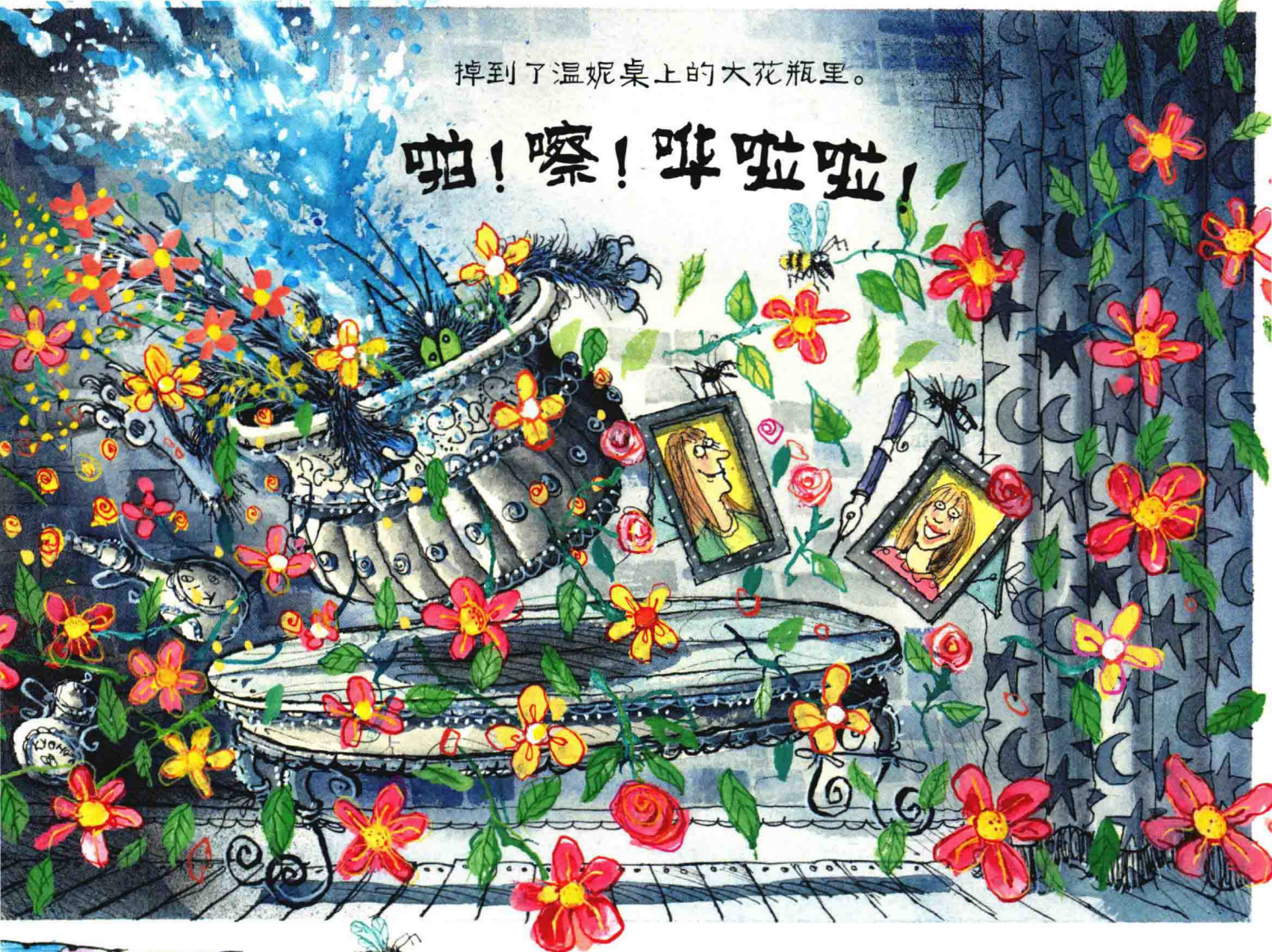
可还是没抓到，



自己还掉了下来……

掉到了温妮桌上的大花瓶里。

啪！嚓！哗啦啦！



温妮一下子惊醒过来。

“噢，不！那是我最好的花瓶！”

她说，“是你干的吗，威尔伯？”

可她到处都看不到威尔伯。





“我的眼镜呢？”温妮问道，
“谁把它拿走了？”
她弯下腰找啊找。



威尔伯从温妮椅子底下蹿了出来。
躲到哪里好呢？
躲到窗帘后面吧。



嗖！啪嗒！

窗帘掉了下来，把温妮砸个正着。



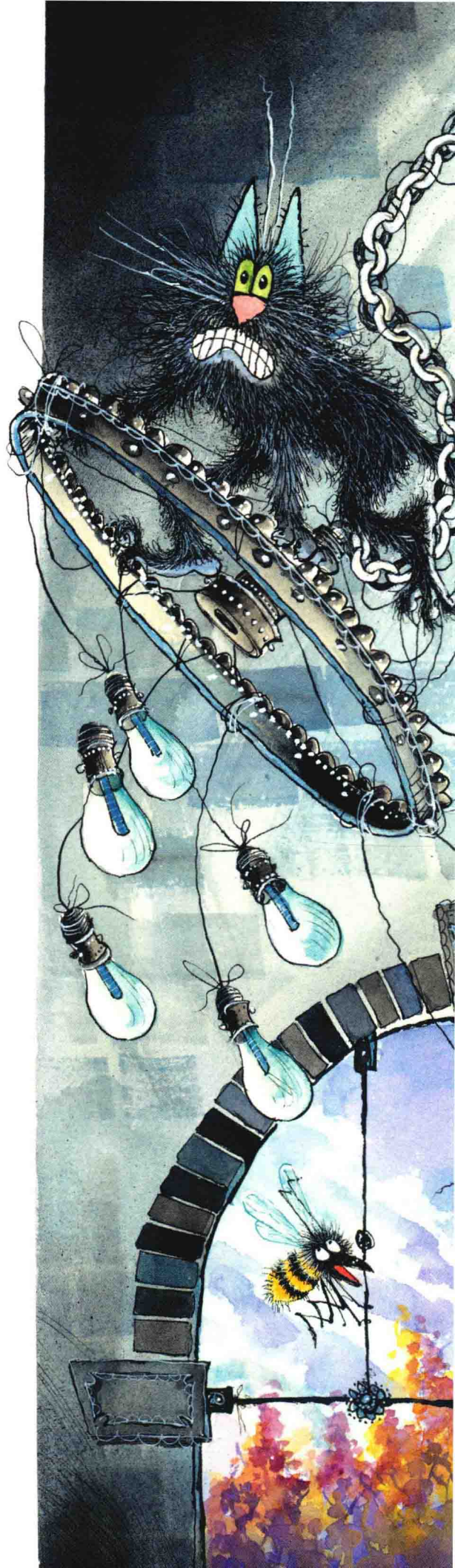
“糟糕的飞天扫帚啊！”她大喊，
然后从窗帘下面爬出来。
“是谁干的？是鬼吗？
难道我的房子闹鬼了？”



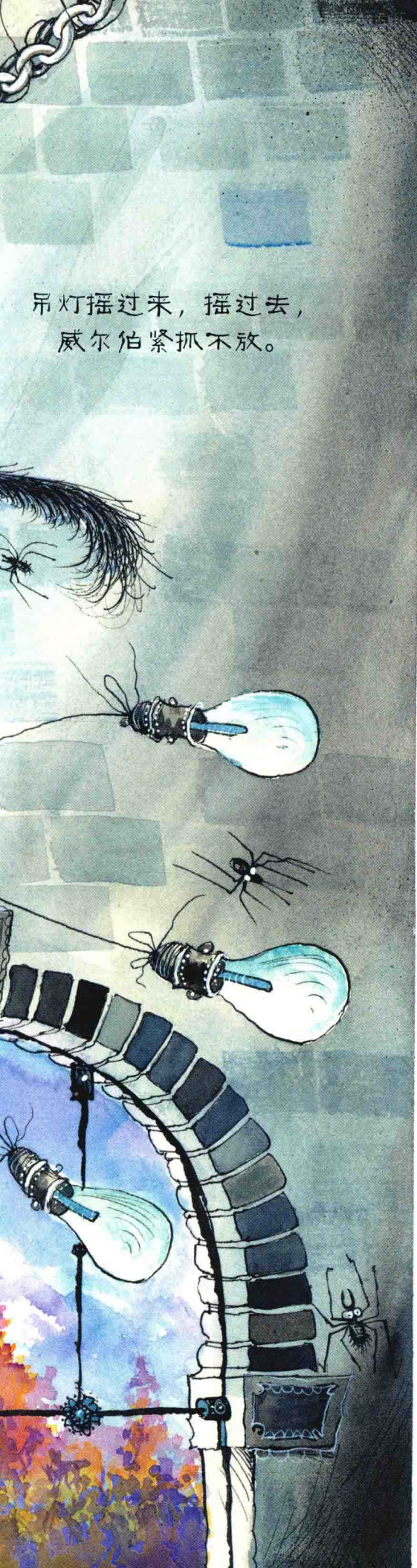
威尔伯趁机跑上楼梯。
他能躲到哪里去呢？
这时，他发现了一个好地方，
温妮从不抬头看那里。



威尔伯跳上栏杆，
然后一跃而起，
跳到了吊灯上。



吊灯摇过来，摇过去，
威尔伯紧抓不放。



也许跳到吊灯上不是个好主意，
威尔伯赶紧跳回栏杆上。





哗啦！

这的确不是个好主意。

温妮冲进大厅，
大叫道：“我漂亮的吊灯啊！
我的房子闹鬼了。
一定有咒语可以修复鬼屋。”

温妮抓起她的魔法书，
快速翻阅着。

对，就是这个：
一个能修复鬼屋的咒语。
应该是这个吧？
没戴眼镜很难读出来。

她闭上眼睛，
跺了三次脚，
然后举起魔法棒，
大喊一声——

阿布拉卡达布拉！



一阵狂风刮来，一切都暗了下来。
猫头鹰和蝙蝠在头顶上飞来飞去。

骷髅在楼梯上叽里呱啦。
厚厚的蜘蛛网从天花板上垂下来，
毛茸茸的蜘蛛在上面爬上爬下。

幽灵则在墙上进进出出。

“呜，呜——”它们叫着。

温妮的房子真的成了一幢鬼屋。

